

Gemeindeblatt Mals

für Laatsch, Tartsch, Mals, Schleis, Burgeis, Ulten, Alsack, Matsch, Planeil, Plawenn und Schlinig/Amberg



FC Augsburg in Mals

Nach der Mannschaft US Sassuolo wird nun auch der FC Augsburg das Trainingslager in Mals abhalten. Den ASV Mals ist es in Zusammenarbeit mit dem Tourismusverein gelungen die Mannschaft der ersten Bundesliga nach Mals zu holen. Der FC Augsburg wird die Trainingswoche vom **30.07. - 08.08.** im Hotel Garberhof verbringen. Der Trainer Dirk Schuster wird seine Mannschaft im Zentrum SportWell trainieren. Die Mannschaft war im letzten Jahr Europa League Teilnehmer und auch bei der EM 2016 waren einige Fußballer zu sehen. Der Torhüter Marwin Hitz spielte in der Schweizer Nationalmannschaft und Alfred Finnbogason in der Isländischen Nationalmannschaft. Großes Highlight des Aufenthalts ist das Testspiel des FC Augsburg gegen den FC Südtirol am 04. August 2016 um 17 Uhr in Mals. Für den Geschäftsführer, Stefan Reuter, der selbst 1990 Weltmeister geworden ist, gilt als höchste Priorität mit dem FC Augsburg am Saisonende den Klassenerhalt in der Bundesliga zu erreichen. Aus diesem Grund wünschen wir der Mannschaft eine erfolgreiche Trainingswoche und einen guten Aufenthalt in Mals.



FREUNDSSCHAFTSSPIEL FC AUGSBURG : FC SÜDTIROL

:

04.08.2016 um 17 Uhr in der Sportzone von Mals

Obervinschgau
In der Kulturregion Vinschgau

Organisiert vom ASV Mals
und der Ferienregion Obervinschgau

Mitteilung

Geförderter Wohnbau in der Gemeinde Mals

Die Gemeindeverwaltung gibt bekannt, dass noch verschiedene Baulose für den geförderten Wohnbau zur Verfügung stehen. Deshalb möchte man eine Rangordnung aller Interessierten erstellen. Der Termin für die Einreichung der Gesuche für die Rangordnung wurde für den **31.08.2016** festgesetzt.

Baulose gibt es in Mals (Pobitzer Anger sowie EWZ Parkgasse), Schlinig, Planeil, Burgeis, Plawenn, Matsch und in den neuen Zonen Ulten-Alsack und Schleis.

Anrecht auf Zuweisung eines geförderten Baugrundes haben:

- Personen, die in der Gemeinde Mals ansässig sind oder dort einen dauerhaften Arbeitsplatz haben und nicht Eigentümer einer angemessenen Wohnung sind, sowie die IV. Einkommensstufe nicht überschreiten.

Gesuchsvorlagen liegen im Generalsekretariat auf. Dort erhalten Sie auch zusätzliche Informationen.

Allgemeine Informationen sind unter folgendem Link abrufbar:

http://www.buergernetz.bz.it/de/dienste/dienste-kategorien.asp?bnsvf_svid=1016204



Bürgerhaushalt 2017

Auftaktveranstaltung

Was?
Informationsveranstaltung zum laufenden Haushalt und zum Ablauf des Bürgerhaushalts 2016

Wo?
Kulturhaus Mals
Donnerstag, den 1. September 2016, 20 Uhr

Info unter:
referenten.mals@gemeinde.mals.bz.it



**Malser
Sommer**
2016



August

Sommerliche Begegnungen ³ für Groß und Klein

Fahr mit Bus und Bahn, komm zu Fuß
oder mit dem Rad zum Malser Sommer
in die Fußgängerzone Mals

Fr. 05. August **Fit durch die Fuzo**



18.00 Uhr	Fuzo
Musik	Crossroad
Verein	Sportverein Mals Sektion Badminton
Kinderprogramm	Sport, Spiel und Spaß

Fr. 12. August **Berg Heil**



18.00 Uhr	Fuzo
Musik	Tschirgantduo
Verein	Schützenkompanie Mals
Kinderprogramm	Forststation Mals

14.-15. August **Malser Kirchtag**

Fr. 19. August **Rettung naht**



18.00 Uhr	Fuzo
Musik	Emissione mit Greta
Verein	Weißes Kreuz Mals
Kinderprogramm	Schauübung für Groß und Klein WK Mals und FF Mals

Informationen unter
www.gemeinde.mals.bz.it

GEMEINDE MALS | Bauarbeiten

Mehr Sicherheit für Fußgänger



Mit Beginn des Sommers konnte der Gehsteig an der Kreuzung Bahnhofstraße – Staatsstraße fertiggestellt werden. Er erhöht in erheblichem Maße die Sicherheit der Fußgänger beim Überqueren der Hauptstraße im Kreuzungsbereich.

Ein besonderer Dank gilt in diesem Zusammenhang dem Straßendienst Vinschgau für die gute Zusammenarbeit und der Familie Secci für die Abtretung der Grundfläche und die Unannehmlichkeiten während der Bauarbeiten.

GEMEINDE MALS | Verwaltung

Verzeichnis der erteilten Baukonzessionen

vom 01.06.–30.06.2016

Benediktinerabtei Marienberg:

Varianteprojekt I: Außengestaltung Westbereich, Zufahrtsstraße Abt Hermann Haus und Sanierung Säge Bp. 4 und Gp. 20 K.G. Schlinig

Lingg Paul, Lingg Ruth:

Varianteprojekt I: Neubau Wohnhaus Gp. 43 - 44 und 866/5 K.G. Mals

Tischlerei Pazeller der Noggler Eva OHG:

energetische Sanierung des Gebäudes Bp. 520 K.G. Mals

Peer Maria:

Varianteprojekt I: Erweiterung der Erstwohnung und Errichtung eines Wintergartens Bp 297 K.G. Burgeis

Bonifizierungskonsortium Vinschgau:

Optimierung und Sanierung der Beregnungsanlage Mals - Tartsch, Maßnahme 8

Gp. 556/1 K.G. Mals

Pazeller Autotechnik OHG d. Elmar & Jonas Pazeller:

Varianteprojekt I: bauliche Umgestaltung und Instandhaltungsarbeiten, sowie Anbringung einer Wärmedämmung an der Werkstätte Bp. 452 M.A. 2 K.G. Mals

Hofer Magdalena, Marth Tobias:

Umbau des bestehenden Stalles mit Anbau eines Pferdestalles und einer landwirtschaftlichen Garage Bp. 184 und Gp. 317/3 K.G. Schleis

Thöni Monika:

Energetische Sanierung, Neubau offene Garage und Neubau Wintergarten Bp. 262 K.G. Burgeis

Mur Maria Luisa, Mur Roland:

bauliche Umgestaltung und energetische Sanierung am Wohnhaus und Wirtschaftsgebäude

Bp. 127/1 - 127/2 und Gp. 50 K.G. Mals

Schwarz Petra, Thöni Hubert, Thöni Maria:

Umbau Ex-Camping Tartsch - energetische Sanierung mit Erweiterung und bauliche Umgestaltung Wohnhaus (2 Wohneinheiten) Bp. 140 K.G. Tartsch

Heinisch Josef:

Erweiterung einer Ferienwohnung für Urlaub auf dem Bauernhof, sowie Durchführung von Außengestaltungsarbeiten Bp. 154, Gp. 603/1 K.G. Tartsch

SCHLINIG | Bausteinaktion

Alte Pforzheimer Hütte

Ihr guter Name in gutem Holz

Es ist einem frühen Wintereinbruch zu verdanken, dass die Pforzheimer Hütte noch steht. Die damals baufällige Hütte sollte aufgrund der Gefahren für Mensch und Tier geschliffen werden. Schnee verhinderte die Anfahrt des Baggers und förderte dadurch eine Denkpause, in der sich einige Kräfte auf die Qualitäten des Objekts besannen. Ein Verein wurde gegründet, dessen Name „Cunfin“ (rätoromanisch für Grenze) zugleich Programm ist.

Die Pforzheimer Hütte steht ziemlich genau im Zentrum der Alpen an einem markanten Übergang von der Schweiz nach Italien, vom Engadin in den Vinschgau. Das Ziel des Vereins „Cunfin“ ist die Erhaltung der Bausubstanz durch eine sensible Sanierung der Hütte. Aber vielleicht haben Sie das alles schon über die regionalen Medien erfahren.

Ein ganz besonderes Haus wird wiederentstehen, hochalpin, auf 2.240 m. Raum wird geschaffen für Treffen und Klausuren, abseits aller Hektik, oder für ein temporäres Atelier, als Künstlerwerkstatt oder für Ausstellungen, offen für interessierte Künstler und Forscher, für Firmen, für Studenten oder für Jugendarbeit und – warum nicht – für Foto- oder Filmprojekte und dergleichen.

Die erste, wichtige Phase der Re-

staurierung ist abgeschlossen. Die Außenarbeiten sind beendet, das Schindeldach ist neu eingedeckt, das Mauerwerk sauber verschlossen und neue Fenster sind eingesetzt. Das Untergeschoss wurde behutsam zu einem Mehrzweckraum ausgebaut, der bereits genutzt wird.

Um die Sanierung der „Alten Pforzheimer Hütte“ zu beenden, ist jedoch noch einiges zu tun: Nicht nur die zum Schutz der neu eingesetzten Fenster nötigen Fensterläden sind zu organisieren, auch die sanitären Anlagen, die Stromversorgung und der Ausbau des Obergeschosses warten auf die Verwirklichung. Dann könnte die Hütte ihrer Bestimmung übergeben werden. Leider sind die finanziellen Mittel des Vereins jetzt erschöpft.

Aus diesem Grund wurde eine Bausteinaktion unter dem Motto „Ihr guter Name in gutem Holz“ ins Leben gerufen. Als „Bausteine“ sind die Fensterläden gedacht.

Mit Ihrer Unterstützung helfen Sie nicht nur, die Sanierung der „Alten Pforzheimer Hütte“ zum Abschluss zu bringen, sondern Sie ermöglichen auch eine sinnvolle Nutzung derselben. Als Gegenleistung wird der Verein, sofern gewünscht, Ihren Namen an den neuen Fensterläden und auf der künftigen Homepage ersichtlich

machen.

Der Wert eines Bausteines: 2 Flügel (ein ganzes Fenster) 1.000,00 €

Auch als Mitglied sind Sie im Verein „Cunfin“ herzlich willkommen. Entweder um aktiv mitzuhelfen oder um den Verein einfach zu unterstützen. Melden Sie sich per E-Mail oder direkt an. Nach Eingang des Jahresbeitrags von € 50,00 werden Sie in die Verteilerliste aufgenommen und über alle Fortschritte und Aktivitäten des Vereins informiert.

Die bisherigen Unterstützer des Vereins „Cunfin“ sind die Autonome Provinz Bozen, die Marktgemeinde Mals und die Stiftung Sparkasse. ■

„cunfin“

Kultur, Natur und Geschichte in der
Sesvenna-Grenzregion
I -39020 Schluderns |Schulgasse 9
cunfinsuedtirol@gmail.com

Bankverbindung

Südtiroler Landessparkasse - Filiale Mals/
Vinschgau

IBAN: IT65 V060 4558 5400 0000 5001
468



OBERVINSCHGAU | Raiffeisenkasse Obervinschgau

Mitgliederausflug

Der diesjährige Mitgliederlehrausflug der Raiffeisenkasse Obervinschgau, welcher am Samstag, 04. Juni 2016 nach Pfelders - Passeiertal organisiert wurde, gewährte den Teilnehmern interessante Einblicke in die wirtschaftliche Entwicklung dieses Berggebietes. Im Gegensatz zum Mitgliederlehrausflug 2015 nach Fiss-Serfaus-Ladis wo aufgezeigt wurde, wie die Zusammenarbeit zwischen Landwirtschaft und Tourismus in großen und modernen Gebieten funktionieren kann, wurde in Pfelders dies im kleinen Rahmen aufgezeigt. Dabei wurde den Mitgliedern ein umfassender Einblick in die touristischen Strukturen wie Almen, Hütten und Liftbetriebe sowie auch neu entstandener landwirtschaftlicher Strukturen gewährt.

Der Direktor des Skigebiets und

der örtlichen Elektrizitätswerke Luis Hofer hat persönlich die Führungen im Bergdorf Pfelders für die Mitglieder der Raiffeisenkasse geleitet. Hofer ging auf die Ursprünge und die widrigen Bedingungen der Vergangenheit, sowie auch auf die konsequente Entwicklung des Dorfes ein. Zudem informierte er die Mitglieder darüber, dass seit geraumer Zeit wieder ein Bevölkerungszuwachs in Pfelders zu verbuchen ist. Dies hängt laut ihm auch mit den Investitionen der Vergangenheit zusammen, insbesondere auch vom Ausbau und der Entwicklung des Skigebiets Pfelders und des Tourismus ab. Er erklärte auch wie die Herausforderungen in Bezug auf die Investitionen in neue Lifte, Rodelbahn und Verbindungspisten zwischen den bestehenden Lifтанlagen, auch dank

der Inbetriebnahmes des E-Werks überwunden werden konnten. Als besonderes Highlight haben die Mitglieder die kleine Hofkäserei und die Hofmetzgerei am Talschluss Zeppichl besucht. Zwei Jungbauern präsentierten jeweils ihre Investitionen und die Schritte zur Umsetzung ihrer eigenen Vision in Bezug auf die Landwirtschaft im alpinen Raum. Eine intensive Zusammenarbeit zwischen der Bevölkerung im Dorf und eine konsequente Aufwertung des Gebietes mit interessanten Investitionsschritten wurden als Grundlage für den derzeitigen Erfolg preisgegeben. Neben dem Besuch des Dorfes Pfelders konnte natürlich der Besuch des Andreas Hofer Museum nicht fehlen.



OBERVINSCHGAU | Raiffeisenkasse Obervinschgau

Jonas Plangger unter den Landessiegern beim diesjährigen Internationalen Jugendwettbewerb

Der Internationale Raiffeisen Jugendwettbewerb ist ein Malwettbewerb, der seit über 40 Jahren von den Genossenschaftsbanken aus sieben europäischen Ländern ausgetragen wird.

Der Jugendwettbewerb greift alljährlich wichtige Themen und Ereignisse unserer Zeit auf. Er konfrontiert mit ihnen nicht nur die Jugend, sondern über die Jugend auch die Gesellschaft. Die Heranwachsenden werden zu kreativen Leistungen angespornt und die Schule wird in ihrer heute so schwierigen Erziehungsaufgabe unterstützt.

Zusätzlich dient der Jugendwettbewerb einem wohltätigen Zweck, da jedes Jahr pro eingereichtes Bild vom Raiffeisen Hilfsfonds 50 Cent an eine wohltätige Einrichtung überreicht werden. Dies ergibt auf Landesebene bei 12.000 eingereichten Arbeiten einen Spendenbeitrag von 6.000 Euro welche an die Katholische Jungschar Südtirol und die Katholische Jugend übergeben werden konnte.

In der Raiffeisenkasse Obervinschgau haben sich fast 200 Schüler der beiden Schulsprengel Graun und Mals am 46. Internationalen Raiffeisen Jugendwettbewerb beteiligt.

Für die interne Jury der Raiffeisenkasse Obervinschgau, zusammengesetzt aus vier lokalen Künstlern und zwei Schulvertretern, war es nicht leicht aus den eingereichten Malarbeiten zum Thema „Fantastische Helden und echte Vorbilder – was inspiriert dich?“ eine Vorauswahl zu treffen, um die Siegerarbeiten nach Bozen zu schicken.

Besonders erfreulich war, dass Jonas Plangger von der 3. Klasse der Grundschule Graun auf Landesebene in seiner Altersklasse den

3. Platz gewonnen hat. Dazu herzlichen Glückwunsch.

Intern wurden jeweils die drei besten Zeichnungen pro Klasse prämiert. Dabei wurden die einzelnen Klassen der Schulsprengel Graun und Mals zusammengefasst. Bei der Preisverteilung in den einzelnen Schulstellen wurde jedem Teilnehmer am Wettbewerb ein kleiner Trostpreis überreicht.

Jonas Plangger mit Astrid Schweiggel vom Raiffeisenverband Südtirol bei der Siegerehrung im Museion in Bozen



Das von Jonas Plangger der Grundschule Graun gemalte Bild zum Thema "Fantastische Helden und echte Vorbilder - was inspiriert dich?"

MALS | Gemeindebibliothek

Beim Lesen guter Bücher wächst die Seele empor. (Voltaire)**Infothek..**

über aktuelle Veranstaltungen vom JUMA, VKE, Literatur und Bildung, Kindergottesdienste, literarische Veranstaltungen der umliegenden Bibliotheken, TAUSCHKREIS, LEIHVERKEHR mit Bozen aus der TESSMAN-Bibliothek u.a., WE-FREE.

Auch unsere Gäste sind herzlich eingeladen, unsere Angebote zu nutzen!

Sommerlesepreis:

auch dieses Jahr veranstalten die Vinschger Bibliotheken gemeinsam den Sommerlesepreis! In allen Vinschger Bibliotheken liegen dieselben Bücher auf. Zu jedem Buch gibt es Fragen zu beantworten. Um teilzunehmen muss mindestens ein Buch gelesen werden. Die Fragebögen können in den Bibliotheken abgegeben werden. Zum Schluss gibt es ein schönes Abschlussfest für alle!

Buchtipps***Das Labyrinth der Spiegel***

Andrea Camilleri



Andrea Camilleri
**DAS LABYRINTH
DER SPIEGEL**
Commissario Montalbano wagt sich
in gefährliche Gefilde
Lilibe

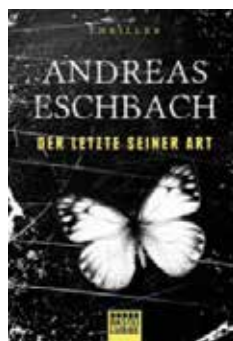
Zwei mysteriöse Bombenattentate bereiten Commissario Montalbano ebenso Kopfzerbrechen wie seine neuen Nachbarn in Marinella: Liliana Lombardo

kreuzt beinahe jeden seiner Wege, ihr Ehemann ist nie zu sehen. Weitere mafiose Vorfälle und nächtliche Rendezvous der Signora mit dubiosen Galanen lassen einen Zusammenhang mit den Attentaten errahnen. Außerdem scheint jemand mit großer Raffinesse falsche Fährten zu legen, sodass Montalbano sich

schon bald an das mörderische Labyrinth in Orson Welles' Film Die Lady von Shanghai erinnert fühlt.

Der letzte seiner Art

Andreas Eschbach



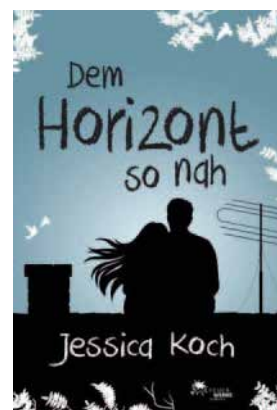
vor aller Welt verbergen. Denn Duane Fitzgerald ist das Ergebnis eines geheimen militärischen Experiments, das auf tragische Weise fehlgeschlagen ist. Danach erhielt er die Freiheit, den Rest seines Lebens an einem Ort seiner Wahl zu verbringen - einem kleinen irischen Fischerdorf. Im Gegenzug musste er sich verpflichten zu schweigen. Doch es gibt jemanden, der sein Geheimnis kennt - und er ist ihm bereits auf der Spur.

Dem Horizont so nah

Jessica Koch

Jessica führt das normale Leben eines Teenagers, bis der 20-jährige Danny zufällig ihren Weg kreuzt. Sofort ist sie fasziniert von ihm, denn er besitzt alles, von dem sie träumt: gutes Aussehen, Erfolg, Unabhängigkeit und Geld. Er zieht sie in seinen Bann, mit seinem Selbstbewusstsein, seiner

Sie hatten ihm übermenschliche Kräfte versprochen. Stattdessen wurde er zum Invaliden. Er hatte gehofft, ein Held zu werden. Doch nun muss er sich



immer guten Laune und seiner hilfsbereiten Art anderen Menschen gegenüber. Erst allmählich gelingt es Jessica, hinter seine sorg-

fältig aufgebaute Fassade zu blicken und ihn wirklich kennenzulernen. Abgründe tun sich auf, denn Danny ist von Kindheit an zutiefst traumatisiert. Fernab von Heimat und Familie kämpft er um ein normales Leben. Trotz aller Schwierigkeiten und gegen jede Vernunft entsteht zwischen Jessica und Danny eine innige Liebe. Doch es wird nicht einfacher. Nicht nur Dannys Vergangenheit ist düster, auch seine Zukunft ist bereits gezeichnet, denn seine Kindheit hat nicht nur seelische Folgen hinterlassen. In einer oberflächlichen Welt, die nur das Offensichtliche sehen will, beginnt ein Kampf gegen Vorurteile und Ausgrenzung - und ein Wettlauf mit der Zeit ... Die Geschichte einer großen Liebe. Eine Geschichte über Vertrauen, Mut, Schmerz, Verzweiflung und die Kraft loszulassen. Eine wahre Geschichte.

(Txt.+Bilder: www.buchnet.com)

MALS | Menschen

Herzlichen Glückwunsch



Robert Winkler, Mals
 Maria Katharina Kofler Blaas, Laatsch
 Felizitas Gunsch Thanei, Matsch
 Hw. Jakob Aufderklamm, Mals
 Mentana Rusticali Folie, Mals
 Josef Haas, Schlinig
 Anna Zischg Thanei, Burgeis
 Notburga Zwick Jörg, Burgeis
 Johanna Marx Heinisch, Matsch
 Cecilia Tanzer Heinisch, Matsch
 Berta Rapp Lindenthaler, Mals
 Alois Heinisch, Matsch
 Helene Heinisch Gunsch, Matsch
 Francesco Zanella, Malles
 Josef Winkler, Mals
 Josefa de Porta Abarth, Schleis
 Theresia Gstrein, Martinsheim Mals
 Adele Weger Kuntner, Mals
 Roman Pritzi, Tartsch

zum 99sten
 zum 96sten
 zum 94sten
 zum 94sten
 zum 94sten
 zum 92sten
 zum 90sten
 zum 90sten
 zum 88sten
 zum 87sten
 zum 87sten
 zum 86sten
 zum 86sten
 zum 86sten
 zum 86sten
 zum 85sten
 zum 83sten
 zum 83sten
 zum 83sten

Arnold Abarth, Schleis
 Karl Tappeiner, Laatsch
 Elisabeth Thurin Paulmichl, Laatsch
 Jürgen Faust, Kloster Marienberg
 Elisabeth Renner Kuenrath, Mals
 Paul Hohenegger, Mals
 Rosa Schöpf, Martinsheim Mals
 Hermine Stocker Sachsälber, Laatsch
 Luis Pichler, Laatsch
 Berta Trafoier Eberhöfer, Tartsch
 Asam Hermine Christandl, Schleis
 Josef Saurer, Schlinig
 Angelo Olivotto, Tartsch
 Rudi Sagmeister, Mals
 Irma Grass Abarth, Schleis
 Gualtiero Blaas, Tartsch
 Richard Josef Taraboi, Mals
 Erika Thöni Tschenett, Mals
 Guido Zaros, Mals

zum 82sten
 zum 82sten
 zum 81sten
 zum 81sten
 zum 80sten
 zum 80sten
 zum 80sten
 zum 79sten
 zum 79sten
 zum 79sten
 zum 78sten
 zum 77sten
 zum 77sten
 zum 77sten
 zum 76sten
 zum 76sten
 zum 76sten
 zum 76sten
 zum 75sten

**Aus dem Buch "Zwischn
 röscht, bluan und raifn" von
 Wilhelmine Habicher**

's Oltwäarn

's Oltwäarn isch schon aa nu schään,
 wemma nu mõnch Nutzlas konn täan.
 Wemma iaz Zait hott
 zun Sitzn, zun Schtrickn.
 Nitt ollm muaß dia Hous,
 na dii óndr schnell flickn.
 Nitt Ollm muaß wuurschtlan unt lafn,
 iaz, va dr Pensioun konn
 firr dii óndrn woos kaafn.
 Joo, wenn inz inzre Lait
 gäarn brauchn unt griaßn,
 norr lott inz hólt ólt wäarn,
 wemmr schun miaßn.



MALSER KIRCHTAG SAGRA DI MALLES

PETER-GLÜCKH-PLATZ



Auf Euer Kommen
 freut sich der ASV Mals
 L' A.S.D. Malles è felice
 della vostra presenza

14.08.2016

- 10.00 Eröffnung mit Goasslschnöller
 Inizio festa con „Goasslschnöller“
- 10.30 Volkstanzgruppe
 Danza popolare
- 12.00 „Obervinschger Böhmische“
- 15.00 „Die Traumfänger“
- 20.00 „STODLGANG“
- 24.00 Feuerwerk

15.08.2016

- 10.00 Einmarsch Musikkapelle Mals
 Parata della banda musicale di Malles
- 10.30 Frühschoppen mit „Sesvenna“
 Colazione bavarese con „Sesvenna“
- 13.00 Konzert der Musikkapelle Mals
 Concerto della banda musicale di Malles
- 15.30 „TIROLERWIND“
- 20.30 „BIG BAND MALS“
- 23.00 Feuerwerk

2 Tage Party im Zelt mit DJ NIEDEX & LR

Rahmenprogramm

Tombola • Kletterwand des AVS • Spiele und Spielezug • Kegelbahn • Kasperletheater • Schießpude • Zügele

BURGEIS | Priesterjubiläum

"50 Jahre im Dienste des Herrn"

Pfarrer P. Martin Angerer feiert Priesterjubiläum in Burgeis Pfarrgemeinde und Dorfvereine danken dem Seelsorger

Am 3. Juli 2016, auf den Tag genau 50 Jahre nach seiner Primiz hat P. Martin, Pfarrer in Burgeis, sein goldenes Priesterjubiläum in Anwesenheit der Dorfvereine, seinen Verwandten und den Vertretern des Heimatdorfes Schlinig begangen. Nach dem Einzug in die festlich geschmückte Pfarrkirche brachte Pfarrgemeinderatspräsident Martin Punt dem Jubilar in seinen Begrüßungsworten Wertschätzung für 50 Jahre Priester und Dank für die nun 22-jährige Seelsorger Tätigkeit in Burgeis dar. Besonders hob er die feierliche Gestaltung der Festgottesdienste, die bei den Gläubigen gut ankommenden, kurz gehaltenen, aber einprägsamen Predigten und seine musikalische Fähigkeit beim Kirchengesang hervor. Punt wünschte ihm trotz seiner Gehbehinderung noch viele Jahre an Schaffenskraft. Die Pfarrgemeinderätin für Liturgie Sonja Moriggl, treibende Kraft dieses Festes, zeichnete seinen Lebenslauf in Versform auf.

P. Martin feierte die Messe in Konzelebration mit seinen Mitbrüdern P. Sebastian Kuenrath, Ortskind von Burgeis und mit P. Peter Perkmann, Pfarrer in Schlinig. Die Festpredigt hielt P. Martin selbst. Er erinnerte sich noch gut an die bezeichnenden Worte des Bischofs Joseph Gargitter bei der Priesterweihe am Peter- und Pauls-Tag in Brixen im Jahre 1966. „Empfange das Evangelium Christi zu deiner Verkündigung. Was du verkündest, erfülle im Leben“. Diese Kerngedanken habe er immer versucht, umzusetzen. In den 50 Jahren des Priesterberufes habe sich aber auch das Kreuz gezeigt. Bei Erfolglosigkeit habe er stets das Gute gesehen. Gerne erzählte er eine kleine Begebenheit, die sich zu Beginn seiner Seelsorgsjahre in Burgeis zugetragen hat. Ein von Kindeshand geschrie-



Die drei Priester: P. Sebastian, Pfarrer P. Martin, P. Peter

benen Zettel wurde im Briefkasten eingeworfen, auf dem stand: „Lieber Herr Pfarrer, kannst du die Messe nicht etwas kürzer machen.“ Der Jubilar bedankte sich für die würdigenden Worte durch die Pfarrgemeinde. Die Musikkapelle und Singgemeinschaft Burgeis gestalteten musikalisch die Messfeier.

Anschließend waren die Festteilnehmer auf dem Widumsplatz zu einem Umtrunk geladen. Die Burgeiser Musikkapelle spielte dem geschätz-

ten Pfarrer P. Martin ein Ständchen. Obmann Toni Punt, zugleich auch Mesner, die Schützen, die Freiw. Feuerwehr, die Singgemeinschaft, der Jahrgang, die Vertreter der Geburtsgemeinde Schlinig und die Verwandtschaft gratulierten zum goldenen Priesterjubiläum und überreichten ihm kleine Dankesgaben für sein langjähriges segensreiches Wirken.

Ad multos annos!
Roland Peer



Pfarrgemeinderätin
Sonja Moriggl

BURGEIS | Priesterjubiläum



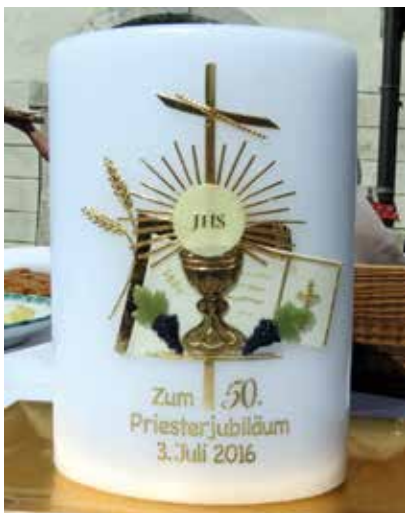
Obmann der Musikkapelle Toni Punt und 30 Jahre Mesner



Freiw. Feuerwehr Burgeis gratuliert



Gratulation der Pfarrgemeinderatspräsidentin Klara Angerer von Schlinig



Jubiläumskerze der Pfarrgemeinde

Auf geht's zum
Schleiser Kirchta
Mittwoch, 10. August

9.⁰⁰ Uhr Festgottesdienst mit Prozession
ab 12.⁰⁰ Uhr Unterhaltung mit der Hopfenmusi
ab 17.⁰⁰ Uhr spielt Sesvenna
ab 21.⁰⁰ Uhr sorgt die **Freddy Pfister Band** für Stimmung
aus dem Zillertal

Spezialitäten aus der Küche
Kinderprogramm | Glückstopf | Kirchtagskrapfen
Auf euer Kommen freut sich der ASV Arunda Schleis!
Taxidienst: Tel. 333 8420444 **TOP**

Festa sagra a Clusia
Mercoledì 10 agosto dalle ore 11.30

Raiffeisen
Raiffeisenkasse Obervinschgau

MALLES | La pagina in lingua italiana

I cittadini visitano la costuenda centrale di cogenerazione

In vista dell'inaugurazione prevista per il mese di settembre prossimo, della centrale di cogenerazione nel nostro comune, diversi cittadini avevano avanzato al primo cittadino Ulrich Veith l'opportunità di poter visitare la costuenda centrale di cogenerazione, per rendersi conto di come entrerà in funzione, per conoscere tecnologie ed impianti, per vedere insomma, su quali principi e su quali obiettivi si baserà il funzionamento dell'opera e verificare altresì come sono stati investiti i soldi dei cittadini. E così il primo cittadino sentiti i tecnici della costuenda centrale, ha organizzato nei giorni scorsi la desiderata visita all'interno della centrale, fortemente voluta dallo stesso primo cittadino, per rispondere alle

primarie esigenze di un paese sempre più in espansione.

La centrale di cogenerazione è stata progettata e realizzata all'interno dell'areale di quella che fu la caserma del Battaglione Alpini Tirano "Wackernell". La centrale, come ha spiegato il responsabile Dominik Telser (vds.foto), è stata progettata dalla EUT -Engineering di Bressanone e utilizza un processo denominato "coogenerazione", che attraverso la gassificazione della biomassa e un sistemadi caldaie permette di produrre energia e acqua calda per la rete di riscaldamento. L'immovazione è rappresentata dalla "gassificazione della biomassa", che permette di produrre energia elettrica e energia termica da utilizzare appunto nella rete di tele-

riscaldamento del nostro comune.

A beneficiarne di questa tecnologia sarà principalmente l'ambiente, con una riduzione delle emissioni di possibili elementi e componenti inquinanti e potenzialmente nocivi.

Soddisfatti di quanto constatato e della spiegazione tecnica ricevuta, i cittadini di Malles che hanno voluto partecipare alla visita guidata si sono infine dati appuntamento all'inaugurazione ufficiale, in programma, prevista come detto, tra la fine dell'estate e l'inizio dell'autunno.

A quel momento il nostro comune potrà avere una nuova vita dal punto di vista della fornitura di energia e acqua calda.

b.p.



Il responsabile Dominik Telser, intento a fornire ogni utile notizia ai visitatori



il gruppo di visitatori alla centrale

Monat August im Wetter

*Ist der August am Anfang heiß,
wird der Winter streng und weiß.
Stellen sich Gewitter ein,
wird's bis Ende auch so sein.*

*Ist's von Petri bis Lorenzi (10.) heiß,
dann bleibt der Winter lange weiß.*

Himmelfahrt im Sonnenschein, wird der

Wein gesegnet sein.

*Ist's zu Laurenzi und Bertholomä schön
und heiter, so wird ein schöner Herbst
folgen.*

*Wie das Wetter an St. Kassian (13.),
hält es mehrere Tage an.*

Info & Anmeldung:

Jugendarbeiterin Veronika
Jugendzentrum Mals JuMa
Tel. 3278352518 oder
juma@jugendzentrum.bz
www.jugendzentru.bz/juma

MALS | Jugend



JuMa on the beach



*Manchmal muss man einfach weg...
Egal wohin...*

Hauptsache ans Meer...

Dies dachten sich auch einige Jugendliche aus Mals und fuhren gemeinsam, organisiert mit und vom JuMa, eine Woche nach Bibione.

*„Guten Morgen“**

Und täglich grüßen verschlafene Augen, bevor sich alle an den Tisch setzen, auf dem Obst, Cornflakes, frisches Brot, selbstgemachte Marmelade, Nutella und vieles mehr stehen...



*„Do isch so a coole Shoppingmeile“**

Und diese wurde auch jeden Abend besucht, in der FuZo von Bibione gab es nämlich viel zu entdecken- unter anderem auch frozen Jogurth-Eis, das man mit 50 verschiedenen Toppings



selbst verzieren konnte.

*„Boa isch mir schlecht“**

Den Luna Park besuchten wir abends nach dem gemeinsam ges-

senen Abendessen, dort gab es für jeden Adrenalin-Faktor genau das Richtige!



*„Incremen nit vergessen“**

Die Sonne meinte es gut mit uns, aber das Meer und das hauseigene Riesen-

schwimmbad (eine beachtliche Länge von 33 m) brachten immer die richtige Abkühlung an den heißen Tagen.



*„Pub, do miasmr s Boot wieder initreten“**

Auch Tretbootfahren stand heuer wieder auf dem Programm, das erfrischend kühlere Wasser beim Sprung vom Tretboot kam allen gerade Recht!

*„Und schneller!“ „NA chill amol“**

Beim Tandemfahren hatten alle ein unterschiedliches Tempo, aber beim Strand entlang radeln fanden alle dasselbe Tempo.

*„Wer isch beint droun?“**

Die „Hausarbeit“ wurde unter sich aufgeteilt, so kamen immer 2 kids je einen Tag zum Zug und machten den Abwasch.

In der ersten Juli konnten sich so alle vom Schulstress und einige von der Mittelschulprüfung erholen!

Jugendzentrum JuMa Mals

Sommeröffnungszeiten:

Mi bis Fr: 17 – 19 Uhr

ACHTUNG!

08. bis 22. August sind wir in ferieagosto!

Wir suchen Verstärkung für unser ehrenamtliches Juma-Team!

Wer Lust hat am JuMa-Programm mitzuarbeiten, Ideen einzubringen oder einfach hin und wieder vorbeizuschauen, dann bitte melde dich!

juma@jugendzentrum.bz

MALS | Sommer 2016

Sommerliche Begegnungen für Groß und Klein



Unter dem Motto "Green Event" "Sommerliche Begegnungen für Groß und Klein" - Fahr mit Bus und Bahn, komm zu Fuß oder mit dem Rad zum Malser Sommer in die Fußgängerzone Mals - laufen derzeit die freitäglichen Sommerveranstaltungen in der Fußgängerzone von Mals.

Während die Sektion Fussball des ASV Mals die Finalspiele der Europameisterschaft auf einer Super-Leinwand zeigte, haben Vereine, wie Feuerwehr, Schützen, Musikkapelle, Sektion Badminton, Weisses Kreuz, jeweils die Längen Freitage nach dem Motto "Green Events", jeweils unter einem besonderen Motto "Wasser Marsch", "Tiroler Festl", "20 Jahre Big Band Mals", "Fit durch die Fuzo", "Berg Heil", "Malser Kirchtag" und "Rettung naht", organisiert. Auch die JuMa ist an jedem Freitag

präsent und bietet "Süßes" für die Gäste an.

"Green Events" sind Veranstaltungen, die nach Kriterien der Nachhaltigkeit geplant, organisiert und umgesetzt werden. Ressourceneffizienz, Abfallmanagement, regionale Wertschöpfung, sowie soziale Verantwortung sind die wesentlichen Faktoren. Um die Zertifizierung Green Event zu erhalten wurde in Zusammenarbeit mit der Gemeinde und den organisierenden Vereine eine Reihe von Maßnahmen umgesetzt, so primär 5 wichtige Maßnahmen:

- Printprodukte werden zur Gänze auf umweltfreundlichem Papier gedruckt
- Es werden mehr als die Hälfte in der Region produzierte und verarbeitete Produkte verkauft und entsprechend gekennzeichnet
- Veranstaltungsort ist zu Fuß, mit

Kostenloses Quellwasser zu genießen am Brunnen in der Fußgängerzone



dem Rad und mit dem Bus gut erreichbar

- Es wird mehr als die Hälfte Mehrweggeschirr und -besteck verwendet
- Die Veranstaltungen werden als "going Green Event" beworben und Vereine und Freiwillige werden in die Organisation mit einbezogen, um die Ehrenamtlichkeit zu fördern.

Weiter geht es am Freitag, 29. Juli "20 Jahr Big Band Mals" (Das August Programm auf Seite 3)

Kontakte/Infos

www.gemeinde.mals.bz.it

Einige Bilder beim Tiroler Festl



SÜDTIROL | Arbeitsgemeinschaft Jugenddienst

Junge Menschen & Arbeit



Zweites Bezirkstreffen der Jugenddienste

Wie wichtig Vernetzung und Austausch ist, zeigte auch das zweite Bezirkstreffen der Jugenddienste, welches von der Arbeitsgemeinschaft der Jugenddienste (AGJD) organisiert wurde. Das Thema des Bezirkstreffens, zu dem neben ehrenamtlichen Vorstandsmitgliedern der Jugenddienste auch Netzwerkpartner der Jugendarbeit geladen waren, fand im kürzlich eröffneten HUB 37 in Meran unter dem Motto „Junge Menschen & Arbeit“ statt.

Im Mittelpunkt der Vision der zwanzig Jugenddienste Südtirols steht die Begleitung der jungen Menschen auf ihrem Weg zum Erwachsenwerden, so dass diese gesellschaftlichen Herausforderungen bestmöglich begegnen können. Als Schwerpunktthema dieses Bezirkstreffens wurde passend zum Veranstaltungsort, dem HUB 37, „Junge Menschen & Arbeit“ gewählt. In dieser neuen Struktur des Jugenddienstes Meran sind die Werkstätten und der Shop von „WORK UP“, die Büros der Streetworker, der neue Info-Point für Jugendliche und das Büro der Jugendtreff-Koordination untergebracht. Das Projekt „WORK UP“: es richtet sich an junge Männer und Frauen, die Schwierigkeiten bei Ausbildung und Arbeitssuche haben. Ziel des Projektes ist es, jungen Menschen im Alter von 16 bis 25 Jahren, die weder eine Lehre machen, noch eine Ausbildung abgeschlossen haben, ein Arbeitstraining anzubieten, bei dem sie schrittweise an die Arbeitswelt herangeführt werden. Die verschiedenen Beteiligungsprojekte der Jugenddienste, welche Land auf, Land ab stattfinden, die Möglichkeit für Jugendliche Bewerbungsgespräche mittels Rollenspiele zu üben, die Lehrlingspatenschaft der Kolpingjugend, das Jugendcoaching des n.e.t.z. waren ebenso Thema am Abend wie Unterstützung beim „Fachchinesisch“ der Arbeits-



verträge von der KVV Jugend, der Arbeitskreis „Arbeit & Bildung“ des Südtiroler Jugendrings wie die Unterstützung jener Jugendlichen die sich in Schule bzw. auf dem Arbeitsmarkt nicht ohne Hilfe zurecht finden. Positiv zu unterstreichen ist die gut funktionierende Vernetzung der Jugenddienste untereinander und das breite Spektrum, auf welches diese aufbauen, das Hand in Hand des

Know-How der Ehrenamtlichen wie auch der beruflichen Mitarbeitenden. Niederschwellige Projekte im Bereich „Junge Menschen & Arbeit“, der Bürokratieabbau und die verstärkte Vernetzung auf Landesebene sind wichtig, so dass auch weiterhin junge Menschen unterstützt werden können.

Information zu uns:

Die **Arbeitsgemeinschaft der Jugenddienste (AGJD)** ist der Zusammenschluss der 18 Jugenddienste Südtirols, des Neus Jëuni Gherdëina und des Jugendbüros Passeier: Unser zentrales Anliegen diese Einrichtungen in ihrer Tätigkeit zu unterstützen. Wir verbinden die Jugenddienste zu einem landesweiten Netzwerk.

Die **Jugenddienste Südtirols** als Fachstellen zur Förderung der Jugendarbeit verstehen sich als Motor von Prozessen in der Regionalentwicklung im Bereich der Kinder- und Jugendarbeit. Die Jugenddienste fördern (begleiten) die Kinder- und Jugendarbeit subsidiär und partizipativ. Die Jugenddienste sind somit Ansprechpartner für alle AkteurInnen, welche in der soziokulturellen, bildungsmäßigen und freizeitorien-

tierten Jugendarbeit tätig sind. Bei den AkteurInnen handelt es sich um ehrenamtlich, freiwillig, hauptamtlich oder beruflich tätige VerantwortungsträgerInnen.

Die Jugenddienste tragen jeden Tag ein Stückchen dazu bei, um folgender Vision näher zu kommen:

Die gemeinsame Vision der Jugenddienste ist es, dass **junge Menschen** sich zu mündigen Persönlichkeiten entwickeln, deren zunehmende Selbstbestimmung und soziale Haltung sich im **verantwortungsbewussten Handeln** in der Gesellschaft widerspiegeln.

Kontakte/Infos

www.jugenddienst.it

Email: agjd@jugenddienst.it

MALS | Sportschützen

Malser Dorfschiessen 2016

Im April fand das alljährliche Malser Dorfschießen statt.

Insgesamt traten 19 Mannschaften mit 180 Teilnehmern gegeneinander in den üblichen Wertungen an, wobei 16 Mannschaften die erforderlichen 5 Schützen stellten.

In der Mannschaftswertung war es auch heuer wieder sehr spannend an der Spitze zwischen den Fuchsjägern und Zerzertal. Schlussendlich lagen die Fuchsjäger mit dem ausgezeichneten Resultat von 2478 Ringen (von 2500 möglichen Ringen) 8 Ringe vor der Mannschaft Zerzertal und gewannen damit den Mannschaftsbewerb.

Auf Anhieb den dritten Platz erreichte die Mannschaft Hasenzucht Schleis mit guten 2419 Ringen.

Mannschaftspreise erhielten neben den obgenannten Mannschaften auch noch der Stammtisch Laatsch, die Gerbergasse und das Gemeindeteam Mals.

Diese 6 Mannschaften konnten jeweils ein Essen in einem der folgenden Gastbetriebe auswählen: Gerda (Burgeis), Michlwirt (Tartsch), Forst (Mals), Lampl (Mals), Gasthof Lamm (Laatsch) und Sesvennahütte (Schlinig).

Die besten 10 Mannschaften in der Übersicht

1	Fuchsjäger	2478
2	Zerzertal	2470
3	Hasenzucht Schleis	2419
4	Stammtisch Laatsch	2407
5	Gerbergasse	2403
6	Gemeindeteam Mals	2385
7	Ortlerfrontveteranen	2317
8	FF Mals	2298
8	Pfarrgemeinderat Brixen	2298
10	Schützen Mals	2293

Einzelwertung:

Die meisten Teilnehmer waren in der Klasse Herren 1 zu verzeichnen und hier gab es auch die besten Resultate. Gleich 5 Schützen konnten das Punktemaximum von 500 Ringen



Mannschaftswertung

erreichen. Für die Ermittlung des Siegers mussten daher die Deckserien herangezogen werden. Heinisch Manuel (Mals) hat mit den meisten Hundertern vor Plagg Lorenz (Mals), Thanei Erhard (Tartsch), Steck Jonas (Planeil) und Punt Hansjörg (Burgeis) gewonnen.

Spannende Wettkämpfe bis zum letzten Tag lieferten sich auch die Damen 1 und die Herren 2.

Im Folgenden nun die Ergebnisse aller Kategorien:

Mädchen 1:

1	Magdalena Noggler	350
---	-------------------	-----

Mädchen 2:

1	Magdalena Gruber	471
2	Sara Kofler	449
3	Sarah Fischbach	442

Buben 1:

1	Silas Höbling	442
2	Stefan Ortler	434
3	Thomas Paulmichl	377

Buben 2:

1	Thomas Steck	496
2	Andreas Peer	490
3	Lukas Wallnöfer	461

Damen 1:

1	Nadia Abart	492
2	Marion Dietl	490
3	Barbara Noggler	484

Damen 2:

1	Monika Gruber	481
2	Sabine Zerzer	473
3	Helga Noggler	470

Herren 1:

1	Heinisch Manuel	500
2	Lorenz Plagg	500
3	Erhard Thanei	500

Herren 2:

1	Georg Dietl	493
2	Siegfried Flora	492
3	Werner Steck	492

Zusätzlich zum Mannschaftsbewerb und den Einzelwertungen wurde noch eine Jubiläumsscheibe geschossen. Hier winkten besonders schöne Preise: HD-Fernseher, Freestyle-Ski und eine Motorsäge sponsoriert von Elektrosat Oberland (St.Valentin), Sport Winker (Reschen) und Toni Noggler (Mals). Den Fernseher gewann dieses Jahr Manuel Heinisch mit 24,5 Teilern, die Skier gingen an Jonas Steck 25,9 Teilern und Hansjörg Punt erhielt mit 27,4 Teilern die Motorsäge.

MALS | Sportschützen

Malser Dorfschiessen 2016



Siegfried, Toni, Martin, Georg, Elias



Monika, OSM Elias, Helga



Melanie, Barbara, Nadia



Anwesende bei Preisverteilung

Die Sportschützen Mals bedanken sich hiermit nochmals bei allen Teilnehmern, Helfern und Sponsoren!

Erlebnisberg
Wahles

WATLES 2016

06.08. + 07.08.2016

HÖCHSTES BOGENTURNIER DER ALPEN AUF 2.150M
GARA DI TIRO CON L'ARCO PIÙ ALTO DELLE ALPI A 2.150M

WATLES 2016

Freitag 05.08.16
17.00 – 18.00 Anmeldung (Kasse Talstation Wahles)

Samstag 06.08.16
ab 7.00 Anmeldung
Bogenkontrolle und Gruppeneinteilung
Vor Ort an der Bergstation
9.30 Briefing an der Bergstation
10.00 Scheibenstart (3 Pfeil – Animal Round)

Sonntag 07.08.16
8.30 Briefing an der Bergstation
8.45 Scheibenstart
[Doppelhunter – Standard Round]
anschl. Preisverteilung an der Bergstation

Regelwerk
gemäß IFFA – Ferngläser sind erlaubt,
Entfernungsmesser nicht! Bei weniger als 4
Teilnehmern pro Kategorie ist die Einteilung in
die nächst höhere Kategorie vorgesehen!

Startgebühr
Erwachsene: € 25,00
Junioren: € 15,00
Kinder: € 10,00 (nur in Begleitung eines
Erwachsenen)

Liftkarte
Für beide Tage im Startgeld enthalten!
Begleitpersonen erhalten eine Ermäßigung!

MALS | Tennis

FIT Mannschaftsmeisterschaft 2016

Damen 2. Liga – Geschafft!

Im letzten Jahr haben Sarah und Samira den Aufstieg in die zweite Liga geschafft. In der ersten Saison in der zweiten Liga haben sich die beiden sehr gut entwickelt und haben beeindruckende Spiele gezeigt. Mit zwei gewonnenen Spielen haben sie das Ziel des Klassenerhaltes mehr als erreicht.



vlnr. Sarah, Hans und Samira

1. Rungg	10 Punkte
2. Deutschnofen	6 Punkte
3. Kaltern	4 Punkte
4. Taufers i. A.	6 Punkte
5. Mals	4 Punkte
6. Vahrn	0 Punkte

Damen 3. Liga – Spannend!

Spannend ist wohl schon leicht untertrieben. Im letzten Spiel gegen Klausen ging es um den Abstieg. Jene Mannschaft, die die Begegnung verliert, steigt in die vierte Liga ab...

Gespielt werden zwei Einzel und ein Doppel. Nach den Einzelspielen stand es 1:1, somit wurde die Begegnung im Doppel entschieden. Das Doppel haben unsere Damen letztendlich im dritten Satz (Champions-Tie-Break) gewonnen! Noch mal gut gegangen!

1. Haslach	10 Punkte
2. Bruneck	8 Punkte
3. Gais	6 Punkte
4. Urtijei	4 Punkte



vlnr. Karin, Getti und Silvia (es fehlt Alyssa)

5. Mals	2 Punkte
6. Klausen	0 Punkte

Damen 4. Liga – Gut gemacht!

Mit zwei gewonnenen Begegnungen haben die Drei eine gute Leistung gezeigt. Weiter so!

1. Naturns	10 Punkte
2. St. Leonhard	6 Punkte
3. Kaltern	6 Punkte
4. Mals	4 Punkte
5. Meran	2 Punkte
6. Schlanders B	0 Punkte

Herren 3. Liga – Gute Saison!

Obwohl die erste Begegnung gegen St. Lorenzen mit 2:4 verloren ging, hat die Mannschaft bewiesen, dass sie auch siegen kann. Im letzten Spiel gegen Schenna war jedoch der Ofen aus. Diese Begegnung ging, recht unglücklich, mit 5:1 verloren. Mit einem Sieg hätten die ersten vier Mannschaften alle sieben Punkte gehabt. Wenn das Wörtchen wenn nicht wäre...

1. St. Lorenzen	7 Punkte
2. Nals	7 Punkte
3. Neumarkt	7 Punkte
4. Mals	5 Punkte
5. Schenna	2 Punkte
6. Urtijei	0 Punkte



Herren 4. Liga – Aufstieg?

Eine gute Saison haben die Herren der 4. Liga gespielt. Hinter Naturns belegt Mals den zweiten Tabellenplatz und spielt somit im August in der Play-Off-Runde um den Aufstieg in die 3. Liga. Wir wünschen euch viel Glück dabei!



vlnr. Wolfi, Fabian, Renè, Hubert, Antonio (es fehlt Erich)

1. Naturns	7 Punkte
2. Mals	5 Punkte
3. Lana	5 Punkte
4. St. Martin i. P.	2 Punkte
5. Meran	1 Punkt

Hinweis:

VSS-Turnier und KIDS PROMO
am 05. und 06.08.2016 in Mals

Kontakte/Infos

ASV Mals
www.asvmals.com
tennis@asvmals.com

MALS | Badminton

Fitness im Sommer

Für die Sektion Badminton gibt es eigentlich keine richtig große Pause, denn der Sommer, in dem es eigentlich ziemlich spielfrei zugeht, wird genutzt, um die Fitness zu trainieren, damit der Saisonsstart im September gut beginnen kann.

Mit Juli hat somit das Sommertraining angefangen, das dieses Jahr hauptsächlich von Marcel Strobl geleitet wird, da unser Trainer Henri bis 15. August in Dänemark bei einem großen internationalen Talentcamp mitarbeitet. Drei Trainingseinheiten pro Woche stehen für die Top-Spieler auf dem Programm und 2 Trainingseinheiten für unsere Nachwuchskids. Im August gibt es das beliebte Intensiv-Sommercamp für unsere Kinder und auch zwischendurch gibt es ein paar besondere



einige Badmintonspieler beim besonderen Sommertraining am Reschensee

Sommertrainings im Freien, wie an einem Freitag im Juli, wo man sich bei Kanu- und Tretbootfahrten am Reschensee Kondition holte und wo

man nebenbei noch so richtig viel Spaß hatte. Auch das kann Sommertraining sein!

Erinnerung

An jeweils 3 Mittwochs im August finden die Eltern-Kind-Trainings statt.

Alle interessierten Neueinsteiger, aber auch unsere kleinen Badmintonkids sind herzlich eingeladen, am Mittwoch von 18,00 bis 19,30 Uhr Badminton zu schnuppern. Wir freuen uns auf Euch!!



NEU!!

Der thermische Unkrautvernichter mit Gas betrieben!

Erhältlich bei
Landwirtschaftliche Artikel
Toni Noggler Mals!



**Freibad und Hallenbad****täglich**

11 - 19 Uhr

**Sauna****Bei Schlechtwetter**

14 - 19 Uhr

**Tennis****täglich**

8 - 22 Uhr

**Fitness****täglich**

6 - 23 Uhr

für alle Abonnenten (Chip- Eintritt)

**Schwimmkurse für Kinder**

16.06. - 04.09.2016

**Bodyforming****Donnerstag 19.30 Uhr**

30.06. - 18.08.2016

**Zumba****Mittwoch 19.30 Uhr**

06.07. - 31.08.2016

**Kanga-Training****Freitag um 9 Uhr**

10.06. - 26.08.2016



Erlebnisberg
●●● Watles

Sonnenaufgang-Frühstück auf der Plantapatschhütte**Sonntag, 7. August, 21. August, 4. September**

Sonnenaufgang auf der Watlesspitze mit anschließendem Frühstück auf der Panoramaterrasse der Plantapatschhütte. Es gibt die Möglichkeit mit einem Shuttle bis zur Plantapatschhütte zu fahren.

Anmeldung bis Samstag um 12 Uhr im Informationsbüro Mals unter Tel. +39 0473 831190

Anmeldungen & Informationen unter:

+39 0473 83 15 90 | www.sportwell.net | facebook.com/sportundwell

KLEINANZEIGEN

Zu verkaufen

Holzspaltmaschine - Perfekter Zustand, um 250,00 €
Tel. 338 2721613



**Kleine Wohnung
mit Garten oder Terrasse
in Miete gesucht.
Tel. 349 2521842**



Bibliothek Mals

Öffnungszeiten

Mo + Mi 8-11 14.30-17.30
Di + Do 8-11
Fr 8-11 14.30-18.30

Leihstellen:

Burgeis Dienstag 14.30-16.00
Laatsch Donnerstag 16.00-17.30
Matsch Montag 13.30-15.30
Schleis Donnerstag 17.00-18.00
Tartsch Dienstag 15.30-17.00

Kontakte/Infos

www.bibliomals.blogspot.it

Tel.Fax : 0473 835255

Recherchekatalog www.biblio.bz.it/mals

PR-INFOS

Putzmittel

Wenn man in den Putzmittelschrank schaut, so stellt man meist fest, dass eine Unmenge von verschiedensten Putzmitteln dort steht.

Macht man sich die Mühe die Inhaltsdeklaration zu lesen, fallen meist verschiedene Gefahrenstoffe auf, doch meist werden sie ignoriert.

So werden täglich massenhaft Substanzen über die Haut und per Inhalation über die Lunge aufgenommen und können somit schwere gesundheitliche Schäden verursachen. Außerdem werden oberflächenaktive Substanzen wie zum Beispiel im Geschirrspülmittel, bei jedem Essen mit aufgenommen, weil diese an den Gläsern, Besteck und Geschirr haften und sich langsam lösen. Zwar sind es nur kleinste Mengen, doch diese nimmt man Tag für Tag, Jahr für Jahr, auf. Irgendwann sind unsere Zellen damit überladen und können so einen Zellschaden auslösen.

Die Werbung verspricht uns zwar Porentiefe Reinheit und makellosen Glanz für Wäsche-Möbel-Geschirr usw., doch angesichts der Risiken kann man sehr gerne darauf verzichten. Von der Umweltschädigung durch den Abfluss gar nicht zu sprechen! Doch es gibt Alternativen und dabei spart man sogar Geld.

SALZ: Nehmen Sie das einfachste Salz ohne Zusatzstoffe wie Fluor, Jod, Aluminium, Geruchstoffe. (2 EL auf 1 l Wasser). Jedes Fenster, Toilette, Badewanne wird spiegelblank. Es ist super für die Spülmaschine geeignet und das beste Desinfektionsmittel.

SODA: Reinstes ohne Zusätze! Ist der beste Fettlöser.

SCHMIERSEIFE: Nicht parfümiert und ohne Zusätze, dazu heißes Wasser, Lappen, Bürste.

BIO-ZITRONE: Super um noch heiße Herdflächen zu reinigen. Als ganze Zitrone mit Salz und Wasser gemixt, ergibt es ein perfektes Abspülmittel und die Hände werden dabei schön weich und geschmeidig.

BACKOFEN REINIGEN LEICHT GEMACHT:

Mische ein paar EL BIO-Weinsteinbackpulver mit etwas Wasser zu einer Paste und verteile diese im inneren des Ofens auf die zu reinigende Fläche. Das Backpulver wird braun. Lass es über Nacht mindestens 12 Stunden einwirken.

Am Tag danach wische mit einem feuchten Tuch so viel wie möglich ab. Gebe etwas ESSIG in die Sprühflasche und spritze sie auf die Oberfläche auf denen noch Backpulver zu sehen ist. Reibe mit einem feuchten Tuch ab und schalte den Backofen auf eine niedrige Temperatur für ca. 20 Min. um trocknen zu lassen.

viva
NATURFRISURE • BEATRICE RAAS

MEISTERFRISÉUR FÜR DAMEN UND HERREN
LAATSCH 184 • 39024 MALS • TEL. 0473 831621
WWW.NATURFRISURE.IT • INFO@HAARSTUDIO-VIVA.COM
ANKEITHE STRASS 120 • 39024 MALS • 39024 MALS

ÖFFNUNGSZEITEN: DI - MI - DO - FR 9.00 - 18.00 UHR
SA 9.00 - 18.00 UHR

Viel Spass beim Ausprobieren
Naturfriseur Béatrice Raas

VERANSTALTUNGEN

MALS | Fussball

04.08.

um 17 Uhr Freundschaftsspiel FC Augsburg / FC Südtirol in der Sportzone

MALS | Malser Sommer

05.08.

ab 18 Uhr "Fit durch die Fuza"

WATLES | Bogenschiessen

06.-07.08.

Bogenturnier am Watles

WATLES | Erlebnisberg Watles

07.08.

Sonnenaufgangsfest auf der Plantapatschhütte

SCHLEIS | Kirchtag

10.08.

Schleiser Kirchtag

ZERZERTAL | Messfeier

10.08.

Lorenzi-Messe im Kirchlein St. Martin

MALS | Konzert

11.08.

um 20,30 Uhr Konzert der Musikkapelle Mals in der Aula Magna

MALS | Malser Sommer

12.08.

ab 18 Uhr "Berg Heil"

BURGEIS | Ferienregion

13.08.

Strudelfest mit Musik am Hauptplatz

MALS | Malser Sommer

14.-15.08.

Malser Kirchtag

MALS | Malser Sommer

15.08.

um 13 Uhr Konzert der Musikkapelle Mals auf dem Festplatz

MALS | Malser Sommer

15.08.

um 20.30 Uhr Konzert der Big Band Mals auf dem Festplatz

SCHLINIG | Dynafit

15.08.

Dynafit Sesvennalauf

BURGEIS | Ferienregion

17.08.

Speckfest mit Musik am Hauptplatz

MALS | Fussball

19.-21.08.

Hans Dorfner Fussballcamp

MALS | Malser Sommer

19.08.

ab 18 Uhr "Rettung naht"

WATLES | Erlebnisberg Watles

21.08.

Sonnenaufgangsfest auf der Plantapatschhütte

MATSCH | Alte Kuhalm

22.08.

Schaffest

WATLES | Erlebnisberg Watles

21.08.

Sonnenaufgangsfest auf der Plantapatschhütte

LAATSCH | Kirchtag

23.08.

Laatscher Kirchtag

BURGEIS | Ferienregion

24.08.

Knödelfest mit Musik am Hauptplatz

ZERZERTAL | Messfeier

24.08.

Bartholomäus-Kirche im Kirchlein St. Martin

BURGEIS | Almfest

28.08.

auf der Brugger-Alm mit den Obervinschgauer Böhmischen

BURGEIS | Konzert

31.08.

um 20.30 Uhr Konzert der Musikkapelle Burgeis am Hauptplatz

Redaktionsschluss

für die September-Ausgabe

19. August 2016

Impressum

Eigentümer & Herausgeber

Marx Elfriede

39024 Mals, Spitalstrasse 2

Tel. 0473 831 535 Fax 0473 835 899

Mobil 340 4120358

elfriede@schreibstube.it

PEC-Adresse: MARX.ELFRIEDE@PEC.IT

<http://www.mals-aktuell.com>

<http://www.schreibstube.it>

presserechtlich Verantwortlicher:
Josef Laner, Journalist

Umbruch: die;Schreibstube

Druck: SÜDTIROL DRUCK OHG

Eingetragen im Presseregister
des Landesgerichtes:

Bozen 18.6.2013 Nr.8/2013

APOTHEKEN

August

06.-12. SCHLUDERNS
Tel. 0473 615440

13.-19. PRAD
Tel. 0473 616144

20.-26. LAAS
Tel. 0473 626398

August/September

27.-02. GRAUN
Tel. 0473 632119

03.-09. MALS
Tel. 0473 831130

10.-16. SCHLUDERNS
Tel. 0473 615440

DIENSTHABENDE ÄRZTE

August

06.-07. Dr. Skocir Bettina
Tel. 348 7388448

13.-14. Dr. Stocker Raffaella
Tel. 335 6778001

15. Dr. Skocir Bettina
Tel. 348 7388448

20.-21. Dr. Stocker Josef
Tel. 335 677 2678

27.-28. Dr. Heinisch Josef
Tel. 0473 615095

Spitzenwerber sehen ihre Anzeige am liebsten im kleinen Format

INCONTRO MODA - TREFFPUNKT DER MODE

SUMMER



02.07. - 13.08.2016

SALE

M. Blaas Gen. Verdross 42 Mals 0473 830574

PLAGG



Mals, G.I. Verdross-Str. 49
Tel. 0473 831155

Obst, Gemüse,
Blumen, Weine

DIETL
Ihr Lebensmittelmarkt - Il Vostro supermercato

DESPAR



KAMILL Dusch
250 ml - 99 Cents

Mals, G.I. Verdross-Strasse

FORST

FORSTERBRÄU MALS
Restaurant & Bar

Ruhetage:
Dienstag und Mittwoch

Sonia & Daniel
mit dem gesamten Forst-Team
Tel. 0473 830039

**Gerichts-
Apotheke
Mals**

Bachblüten-Therapie,
Allopathie, Pflanzentherapie,
Homöopathie, Galenika



seit/dal 1825

Dr. Fragner-Unterperfinger Johannes
Peter-Glückh-Platz 1, Mals, T +39 0473 831130
info@apotheke-mals.com, www.apotheke-mals.com
Mo-Fr 8.30.-12.00 15.00.19.00 / Sa 8.30.-12.30

RESTAURANT - PIZZERIA

Lampl

Kaspar und Monika
Gerstgrasser

39024 MALS - MALLÉS
Dr. H. Flora Str. 4
Tel. 0473 83 10 85
Donnerstag Ruhetag
Giovedì giorno di riposo

PFIFFERLINGSZEIT

Steck
KREATIV



Glurnserstraße 16 Mals
Tel: 0473 830 183
www.steck.bz

Bis 13. August

**SOMMERSCHLUSS-
VERKAUF**

Bei
Elvira

**BUCHBINDER
WEIRATHER**

ZEITSCHRIFTEN - TABAK

Mals Zentrum - Tel. 0473 831105

**Ihr
TIM-Partner**

Viwa
NATURFRISEUR • BÉATRICE RAAS



- Naturfriseurin
- Ganzheitliche Haut und Haarpraktikerin
- Meisterfriseurin für Damen und Herren
- Naturprodukte für Haut und Haar

Laatsch 184 • Mals im Vinschgau • Tel. +39 0473 831621
www.naturfriseur.it

EP:Peer TV, Video, HiFi, Haushaltsgeräte,
PC Multimedia

Electro Peer KG des Peer Dietmar & Co.

EYRS/LAAS Vinschgaustraße 31
Tel. ++39 0473 73 99 38
Fax ++39 0473 73 96 34
E-Mail: verwaltung@electropeer.it

PRAD a.St. Kreuzgasse 2/F
Tel. & Fax ++39 0473 61 60 82

MALS Bahnhofstrasse 2/c
Tel. & Fax ++39 0473 83 01 88

EP: Electronic Partner

**Erneuerung
Südtirol Pass**

für Schüler & Lehrlinge



die;Schreibstube
Spitalstrasse 2, Mals
Tel. 0473 831535 / 340 4120358
Email: elfriede@schreibstube.it
Internet: <http://www.schreibstube.it>
<http://www.mals-aktuell.com>

EIGENHEIMFINANZIERUNG DAS SOMMERANGEBOT!

11,15%*

Spread ab/da

Für **neue Finanzierungen** oder **Wechsel**
von anderen Banken zur Sparkasse

Bis 30. September 2016

Wir erwarten Sie in unserer Filiale in Mals, Hauptplatz 1

www.sparkasse.it ☎ 840 052 052



SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO

Mit dem Sparkasse-Darlehen
erhalten Sie **50% Ermäßigung**
auf das neue Konto PREMIUM*.

***Werbemittelteilung zur Verkaufsförderung.** Für den TAEG (jährlicher globaler effektiver Zinssatz), für die wirtschaftlichen und vertraglichen Bedingungen und für alle nicht ausdrücklich angeführten Konditionen, lesen Sie die Informationsblätter, die in den Geschäftsstellen der Südtiroler Sparkasse zur Einsicht auflegen und im Internet unter www.sparkasse.it veröffentlicht sind. Die Gewährung des Darlehens unterliegt der Genehmigung von Seiten der Bank. // * Das Angebot bezieht sich auf Darlehen, die innerhalb 30/09/2016 ausbezahlt werden, für Beträge bis zu 50% des Immobilienwertes und bis zu max. 250.000 Euro pro Darlehen, der Spread von 1,15% anwendbar für einen variablen Zinssatz Euribor 6 Monate aufgerundet auf 1/4 Punkt entspricht einem TAE G von 1,44%, berechnet auf einen Zinssatz von 1,15% (Parameter Euribor 6 Monate (365) vom 21/06/2016 gleich -0,161%, aufgerundet auf 1/4, erhöht um einen Spread von 1,15%) für eine Summe von € 100.000,00 für eine Dauer von 10 Jahren.